



航天科学技术叙词表

AEROSPACE
SCIENTIFIC
AND
TECHNICAL
THESAURUS

宇航出版社

航天科学技术叙词表

AEROSPACE SCIENTIFIC
AND TECHNICAL THESAURUS

宇航出版社

(京)新登字 181 号

图书在版编目(CIP)数据

航天科学技术叙词表=AEROSPACE SCIENTIFIC AND TECHNICAL THESAURUS/
罗瑛,王乃洪主编. —北京:宇航出版社,1995. 8
ISBN 7-80034-823-7

I. 航… II. ①罗… ②王… III. 叙词表, 航天学 IV. G254. 243

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 09058 号

宇航出版社出版发行

北京市和平里滨河路 1 号(100013)

发行部地址:北京阜成路 8 号(100830)

北京密云华都印刷厂印刷

新华书店经销

1995 年 8 月第 1 版 1995 年 8 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:93.50 字数:2234 千字

印数:1—1500 册 定价:180.00 元

《航天科学技术叙词表》鉴定委员会

顾问 任新民 梁守槃 庄逢甘

主任委员 梁思礼

委员 宣平 张履谦 钱维松 赵凯嘉 高顺林
杨汉华 宗绍录 雷式松 邵德生 商平安
曲成义 明昌荣 仇伟立 王有然 李连清

《航天科学技术叙词表》编制委员会

技术顾问 庄逢甘 梁思礼 陈怀谨 崔国良 王永志
闵桂荣 易生 宣平 黄敞 张履谦
史长捷 钱维松 李波 谭邦治

策划 刘文府 郭瑞霞

主编 罗瑛 王乃洪

编制组 (按姓氏笔划排列)

于国华 王乃洪 王荣筠 刘永齐 杜中元
罗瑛 沈莹 汪仁保 陆志侠 周明园
张京敏 冯文光 雷杰

软件维护 穆惠中 陈永宏

统一语言.便利交流。

梁守槃

航空科技叙词表
是一项科技基础工作。

孙家桢

叙词表的编制出版为航天
科学技术信息交流创造了一
个优越环境，这必将使我国
航天事业得到更快的发展。

庄逢甘

《航天科学技术叙词表》为航
天科技语言规范化、为科技
信息文献的资源共享打下了
良好的语言环境基础

梁思礼

1994.7.22

序

继《航天科学技术范畴表》、《航天科技档案主题词典》、《文书档案主题词典》之后,《航天科学技术叙词表》诞生了。这是一项航天科技基础性的工作,也是航天标准化工作的又一新成绩和对航天标准化工作的一大贡献。

《叙词表》的编制是一项涉及知识面广、工作量大的研究兼编辑工作。从1989年开始立题论证,1990年批准计划,在四五年的时间里,编制工作组的全体人员做了大量艰苦而细致的工作,总公司科技委及其他有关方面的领导和专家都曾给予了具体的指导和帮助。《叙词表》的出版是他们心血和劳动的结晶,他们的敬业、奉献和创新精神应该称颂。

这部浩繁的《叙词表》在航天科技工业范畴是体系比较完整、集各学科与专业技术的名词术语为一体的行业词表。它必将为图书、情报、科技报告、档案等文献主题词的标引与检索语言的规范化、一体化提供重要的基础和前提;利于计算机信息网络建设,实现计算机检索,提高文献的检索效率,开辟多渠道检索手段,实现文献资源共享,提高文献为科研生产服务的效能;它也将为航天科技工业名词术语的标准化、规范化奠定基础;尤其是它与《国防科技叙词表》、《NASA叙词表》等较好的兼容性,更增加了它的可用性与实用性。

编制25168条词量的叙词表不是件易事,可它的推广应用在一定意义上讲就更难,需作出更大的努力。相信标准化工作部门和有关的科技管理部门一定能做好宣传贯彻工作,使其在为航天科研生产服务中真正发挥作用。

科学技术的发展日新月异,航天科技工业也必将在“发展航天,加强民品,提高效益,走向世界”总思路的指引下不断进步。《叙词表》亦应适应科技发展的新形势,而且在推广应用中也必将获得各方面的指教与有益的意见,希望编者做好补充、修订工作。

企盼《叙词表》得到广泛的推广应用,且在应用中日臻完善,为促进航天科技工业走规范化、标准化道路和推动航天科技工业的进步作出贡献,发挥作用。

白 拜 尔

一九九〇年八月十五日

前 言

《航天科学技术叙词表》(以下简称《航天表》)是根据八四二工程总指挥部项目计划的安排,经航天工业总公司刘纪原总经理、白拜尔副总经理批准的标准项目。该项目由总公司 708 所主办,707 所、航天档案馆、一院 19 所、二院 208 所、三院 310 所、五院 501 部和 512 所参加组成的编制工作组,遵照《航天科学技术叙词表编制规则》经过近五年的辛勤努力编制完成。

《航天表》以实现航天专业信息、图书、档案等科技文献标引和检索语言一体化,满足航天文献工作的实际需求为目标,充分考虑与《国防科学技术叙词表》和美国《NASA 叙词表》的兼容性,便于国内外的信息交流,在编表技术上采取了如下措施:

1. 《航天表》由主表、辅表和各种索引构成了一个完整的词表体系,提供了从汉语字顺、汉字笔画、汉语拼音、英文字顺、学科专业分类等多种途径查找叙词来描述文献的主题概念。

2. 《航天表》删除了《国防科学技术叙词表》(1991 年版)中与航天专业无关或使用频率低的叙词 10600 条,增补了与航天专业关系密切、各单位文献标引和检索所需的术语 3952 条,总收词量达 25168 条。其中正式叙词 22788 条(含 878 条族首词,358 条领词),非正式叙词 2380 条。词集完备,基本覆盖了航天专业的各个领域。

3. 调整和优化了叙词的词间关系,修改了部分词形不够规范或与航天专业使用习惯不一致的叙词,控制了先组式叙词数量,对 5193 条叙词设置参照词 7784 条。词义准确,词形规范,实用性强。

4. 重新设置一级范畴类目 29 个,二级范畴类目 221 个。在范畴类目排序上,体现航天专业特点类目在前,相关专业类目在后。

5. 对全部叙词表的英文译名进行了拼写检查和规范化处理,提高了英文译名的准确性和正确性。编制的英汉对照表显示了“用”“代”参照关系,可供采用英文叙词建立数据库,进行英文主题检索,也可采用此表直接查找所需的汉语叙词。

《航天表》已在总公司综合规划计划部的主持下通过了技术鉴定。鉴定委员会认为:《航天表》是具有中国航天特色的第一部航天专业词

表,词集完整、丰富,基本覆盖了航天专业的各个领域;词形规范,词义准确;总体设计科学,体系结构合理,词间关系协调,为信息、图书、档案和科技报告等文献的主题检索语言的一体化以及航天专业技术术语的规范化打下了基础。《航天表》在编写上采用多种查找叙词的途径,以满足各类用户标引和检索的需要;采用使叙词形成语义网络的方法,保证了对叙词的正确理解和选用;采用先进的全显示方式,提高了查检叙词的效率。《航天表》实现了与《国防科学技术叙词表》、美国《NASA 叙词表》的兼容,便于国内外技术交流,提供了与国内外信息系统接轨的语言环境。《航天表》是为航天科研生产服务的科技基础工作,它为航天科技文献数据库和计算机检索网络建设、信息资源共享提供了良好的语言环境,为促进航天事业的发展作出了贡献。《航天表》具有较高的科学性、实用性和开创性,是一个劳动量大、技术难度高的科研项目。

《航天表》编制工作得到航天工业总公司原八四二工程总指挥部副总指挥明昌荣、总师曲成义、工程办公室主任矫玉振等同志、总公司办公厅、综合规划计划部、质量技术监督部及各参加单位的大力支持,在编表技术和计算机软件方面得到国防科工委情报所的支持与帮助,在此表示衷心的感谢。

词表编制工作是一项涉及面广、技术难度高的系统工程,由于编制组水平有限,《航天表》肯定存在不足之处,恳请大家提出批评、指正。来函请寄北京八三五信箱航天科技叙词表管理委员会秘书处。

《航天科学技术叙词表》编制组

一九九四年九月

第 一 部 分

主 表

(字顺表)

编制说明

1 适用范围

《航天科学技术叙词表》是一部标引和检索航天科学技术领域国内外文献的动态性词表,适用于建立文献数据库,进行计算机检索,组织中、英文主题目录和主题索引。

2 编制原则

2.1 《航天科学技术叙词表》遵循《航天科学技术叙词表编制规则》,以《国防科学技术叙词表》(1991年版)为基础,参照美国《NASA叙词表》(1988年版)和其他有关词表,收选航天科学技术领域各专业和相关专业常用的名词术语。

2.2 收选的叙词概念明确,具有单义性,在标引和检索中具有一定的使用频率;词形简练,每条叙词不超过15个汉字;凡可由两个或两个以上正式叙词,采用概念组配方式正确表达的复合概念,一般不予收选。

3 词义限定与注释

3.1 同形异义词限定

同一词形的叙词,在不同学科领域具有不同含义必须加以区分时,在该叙词后用圆括号注明该叙词适用的学科范围。括号内的限定注释是该叙词的组成部分。

例:发射(物理)

3.2 含义注释

对少数从字面上不易正确理解其概念的叙词,作了简要的含义注释。即在该叙词的下面用圆括号注明该叙词的内涵和外延,括号内的含义注释不是该叙词的组成部分。

例:级

(飞行器用)

4 体系结构

《航天科学技术叙词表》由主表(字顺表)、辅表(英汉对照表、范畴表)、索引等部分组成。

4.1 主表

主表亦称字顺表,是《航天科学技术叙词表》的主体。共收选25168条叙词,其中正式叙词22788条,非正式叙词2380条。它是由全部叙词款目按款目叙词的汉语拼音字顺排列而成,是标引和检索文献、组织主题目录和主题索引的主要工具。

4.1.1 叙词的排序

主表中的款目叙词及词族中的同位叙词按下列规则排序:

4.1.1.1 首字为汉字的叙词,按汉语拼音字母的顺序排列;首字汉语拼音字母相同时,按汉字声调排列;声调相同时按笔画从少到多排列;笔画相同时,按笔顺横(一)、直(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(乚)的次序排列。

4.1.1.2 首字为非汉字的叙词排在首字为汉字的叙词之后,按希腊字母、拉丁字母、阿拉伯数字、罗马数字的顺序排列。

4.2 索引

4.2.1 《首汉字汉语拼音索引》。将全部款目叙词的首汉字按汉语拼音字母的顺序列出,它是从叙词首汉字汉语拼音查找叙词的辅助工具。

4.2.2 《首汉字笔画索引》。将全部款目叙词的首汉字按笔画多少列出,它是从汉字笔划查找叙词的辅助工具。

4.3 叙词的参照系统及其符号

词表中的叙词的参照系统显示叙词之间的相互关系,将叙词联结成语义网,以明确词义,区别各个叙词在语义网中的功能与作用,有助于词表使用者正确选用叙词和扩充查词。本词表建有三种参照系统,即用代关系(等同关系,优选关系)、属分关系(属种关系,等级关系)和相关关系(参见关系)。这三种词间关系在显示时均互相对应。

4.3.1 用代关系(等同关系,优选关系)

4.3.1.1 表示用代关系的符号为“Y”和“D”。其中:

“Y”(用),此符号后面的词为正式叙词。

“D”(代),此符号后面的词为非正式叙词。

4.3.1.2 Y,D是本词表对自然语言进行词义规范的一对符号,表示正式叙词与其对应的非正式叙词之间的等同、优选关系。即对含义完全相同或近似而词形不同的同义词、近义词、准同义词或多义词以及部分反义词中优选出其中一个作为正式叙词,其余均作为非正式叙词。

4.3.2 属分关系(属种关系,等级关系)

4.3.2.1 表示属分关系的符号为“S”和“F”。其中:

“S”(属),此符号后面的词为款目叙词的上位词,比款目叙词高一个等级。

“F”(分),此符号后面的词为款目叙词的下位词,比款目叙词低一个等级。

4.3.2.2 S,F用于反映正式叙词之间的概念等级关系。收入同一词族的叙词按其概念等级作阶梯式排列,在“F”(分)项中,“.”(黑点)较多的叙词具有更高的专业性;在“S”(属)项中,黑点较少的叙词具有更高的专指性。

4.3.3 相关关系(参见关系)

4.3.3.1 表示相关关系的符号为“C”(参),此符号后面的叙词为款目叙词的参照词。

4.3.3.2 凡互相渗透的学科概念,矛盾、对立概念及从应用观点认为相互有关的正式叙词之间,均建立相关关系。每个叙词的参照词不超过6个。

4.4 叙词款目的结构和格式

叙词款目是词表的基本结构单元。每一个叙词款目通常包括款目叙词,英文译名,“Y”“D”“S”“F”“C”项中的一项或多项及范畴号。款目叙词有正式叙词和非正式叙词。正式叙词可用于标引和检索文献。非正式叙词不能用于标引和检索文献,它是正式叙词的引导词。

4.4.1 正式叙词款目格式

4.4.1.1 族首词款目格式

凡后面带“*”号的款目叙词为族首词,只有“F”参照项,词族中叙词按等级全部展开。

例:	Chang qiang	←汉语拼音
族首词→	场强 [1401]	←范畴号
	Field strength	←英文译名

参照项“分”→ F 磁场强度

• 磁感应强度

电波场强

• 短波场强

电场强度

参照项“参”→C 磁场;电场←参照词

族首词可带“D”“C”参照项,也可不带。

4.4.1.2 领词款目格式

主表中有些词族集合的叙词量大,词间等级的层次较多,为节省篇幅,便于查词,并满足特定文献检索要求,采用了下分截止符号“#”将其划分为若干个分词族,分词族的族首词称为领词。凡后面带有“#”符号的款目叙词即为领词。词表中领词设置采取按专业划分和查找叙词的习惯思路相结合的原则。领词的下分项在其词族中不显示。参照项有“F”和“S”,可以带“D”“C”项;也可不带。为提高一次翻检率,领词中不再设领词,领词中的叙词按等级全部展开。

例: Gui dao yao su ←汉语拼音

领词→ 轨道要素# [0205] ←范畴号

orbital element ←英文译名

参照项“分”→F 半长轴

轨道偏心率

轨道倾角

过近地点时刻

近地点幅角

升交点赤经

参照项“属”→S 要素

参照项“参”→C 轨道摄动

从参照项可清楚看到,领词“轨道要素”族首词为“要素”。

4.4.1.3 族中词款目格式

例 1: Zhuan xiang ji gou ←汉语拼音

族中词→ 转向机构 [1706] ←范畴号

Steering mechanism ←英文译名

参照项“分”→F 差速转向机构

机械转向机构

行星转向机构

液压转向机构

参照项“属”→S 车辆操纵装置

• 操纵机构

• • 机构(机械)

例 1 中,可看出“转向机构”的“分”、“属”情况,确定它在词族中的位置,以及它与词族中其它叙词的关系。

例 2: Ci pao cai liao ←汉语拼音

族中词→ 磁泡材料 [1904] ←范畴号

Magnetic bubble material ←英文译名

参照项“属”→S 磁存储材料

• 磁记录材料

• • 磁性材料#

• • • 材料

例2中,“S”项中有领词。若要了解“磁泡材料”的词间关系,应在领词“磁性材料”中去看。在族首词“材料”中只能看到领词“磁性材料”在词族中的位置。

4.4.1.4 双族首词款目格式

当某个叙词所表达的概念,同时是其它几个叙词所表达的概念的种概念时,本表只使它与其中两个词构成属分关系。

例:	Zhao xiang zhi	←汉语拼音
族中词→	照相纸 [1916;1607]	←范畴号
	Color photographic paper	←英文译名

参照项“属”→S 纸

照相记录媒质

例中,“照相纸”有两个不同的族首词,“纸”和“照相记录媒质”,归入了两个词族。

4.4.1.5 非族中词款目格式

例1:	Lie kai	←汉语拼音
非族中词→	裂开 [0501;1901]	←范畴号
	Crackng(fracturing)	←英文译名

参照项“参”→C 裂纹

例2:	Lie wen kuo zhan	←汉语拼音
非族中词→	裂纹扩展 [0501;1901]	←范畴号
	Crack propagation	←英文译名

参照项“代”→D 裂纹蔓延

参照项“参”→C 裂纹发生;裂纹尖端;断裂强度

非族中词无属分关系,可带“D”“C”项,也可不带。

4.4.2 非正式叙词款目格式

例:	An fang dao dan	←汉语拼音
非族中词→	岸防导弹 [0102]	←范畴号
	Coastal defense missile	←英文译名

参照项“用”→Y 海防导弹

4.5 辅表

4.5.1 英汉对照表。将主表全部款目叙词及其英文译名按英文译名单词的英文字母顺序逐次比对排列而成。它是从英文途径查找叙词的辅助工具。(详见第二部分英汉对照表说明)。

4.5.2 范畴表。将主表全部款目叙词按学科、专业属性归入相应范畴,以体现航天专业特点的范畴类目在前,相关专业类目在后的顺序排列而成。它是从学科、专业分类途径查找叙词的辅助工具。(详见第三部分范畴表说明)。

5 标引规则

按 GJB1319—91《国防科技文献叙词标引规则》执行。

首汉字汉语拼音索引

A	靶 5	爆 16	边 25	不 42	测 50
A	靶 5		编 26	补 43	
阿 1		Bei	鞭 27	捕 43	Ceng
锒 1	Bai		扁 27	布 43	
		杯 18	芊 27	步 44	层 55
Ai	白 6	北 18	变 27	钗 44	
	百 6	贝 19	便 30	部 44	Cha
埃 1	摆 6	备 19	遍 30		
镱 1	拜 7	背 19		C	差 55
癌 1		钡 19	Biao		插 56
破 1	Ban	倍 20		Cai	查 56
爱 1		被 20	标 30		叉 56
	板 7		表 32	材 44	
An	斑 7	Ben		财 46	Chai
	搬 7		Bei	裁 46	
安 1	板 7	本 21		采 46	拆 57
氨 3	版 7	苯 21	别 35	彩 46	柴 57
鞍 3	钣 7				
铵 3	办 7	Beng	Bing	Can	Chan
岸 3	半 7				
按 3		崩 21	冰 35	参 47	掺 57
胺 3	Bang	泵 21	兵 35	残 47	缠 57
暗 4			丙 35		产 57
	棒 12	Bi	并 36	Cang	颤 58
Ao					
	Bao	逼 22	Bo	仓 47	Chang
凹 4		鼻 22		舱 47	
鳌 4	包 12	比 22	拨 36		长 58
奥 4	胞 12	笔 24	波 36	Cao	常 59
澳 4	剥 12	毕 24	玻 40		厂 60
	薄 13	闭 24	伯 41	操 47	场 60
B	饱 14	秘 24	泊 41	槽 50	敞 61
	宝 14	壁 24	铂 41	草 50	
Ba	保 14	避 25	箔 41		Chan
八 5	报 15			Ce	
巴 5	刨 16	Bian	Bu		超 61
拔 5	曝 16			侧 50	朝 67